

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER + SEPTIEMBRE 20 & 21, 2014  
TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

## MASS TIMES

### HORARIO DE MISAS

#### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

#### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

#### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

#### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

#### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**REV. STEVEN CORREZ**  
ADMINISTRATOR

**REV. KIET A. TA**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

## ANNUAL PARISH PICNIC; ANUAL PICNIC PARROQUIAL; THU'ỜNG NIÊN



**PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 2:00 P.M. & 5:30 P.M. — 8:30 P.M.**  
**FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**

**MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**

**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

**Solo, conducirse ustedes de una forma digna del Evangelio de Cristo.**

Esta semana pasada en Roma, el Santo Padre "conmociono" al mundo bendiciendo un gran número de matrimonios que solo eran uniones civiles. Los medios de comunicación en general trataron este evento como si no se hubiera hecho nunca, y que era algo revolucionario. Sin embargo, para la mayoría de iglesias y sacerdotes ha sido una práctica común siempre que sea posible el bendecir estas uniones civiles para que sean sacramentos. Me gustaría tomar esta oportunidad para invitar a cualquiera de ustedes que posiblemente en estos momentos estén viviendo en una unión civil su matrimonio no ha sido bendecido por la Iglesia por favor hablen conmigo o con cualquier sacerdote sobre la posibilidad de que su matrimonio sea bendecido. Para aquellos de ustedes que posiblemente estén previamente casados, y se volvieron a casar, ahora el proceso requiere la anulación religiosa. Mas que solo el pasar por el proceso de anulación para poder conseguir la bendición de su matrimonio, la anulación puede ser un gran proceso de sanación para aquellos que pueden estar llevando algunas heridas ocultas de su relación anterior. Sin esta bendición lamentablemente la pareja no puede participar completamente en la Misa por no poder recibir la Comunión. Yo siempre motivo a las parejas a que asistan a Misa y participen en las otras partes de la Misa aunque no puedan recibir la Comunión para que, al menos puedan recibir algunas de las gracias de la Iglesia. Sin embargo muchas parejas nunca saben qué fácil es el proceso de bendecir su matrimonio. Me gustaría animar a aquellos de ustedes que necesiten bendecir su matrimonio a que hablen con alguien sobre la posibilidad de bendecirlo. No nos conformemos con el termino de que hay parejas "viviendo en pecado" más bien hay que prestar atención a las palabras de San Pablo en la segunda lectura. **"conducirse ustedes de una forma digna del Evangelio de Cristo"** Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



**Only, conduct yourselves in a way worthy of the gospel of Christ.**

This past week in Rome, the Holy Father "shocked" the world by blessing a number of marriages that were only civil unions. The general media treated this event as if it had never been done before, and that it was revolutionary. However, to most priests and parishes this has been a common practice to bless these civil unions when possible to make them sacraments. I would like to take this opportunity to invite any of you who may be living in a civil union right now, whose marriage is not blessed by the Church to please talk to me or any priest about the possibility of getting your marriage blessed. For those of you who might be previously married, and now remarried the process may require a Church Annulment. More than just a process to go through in order to get a marriage blessed, the annulment can be a great healing process to those who may be carrying some hidden wounds from the previous relationship. Without this blessing the couple sadly cannot fully participate in the Mass by not being able to receive Communion. I would always encourage a couple to attend Mass and participate in the other parts of the Mass even if they can't receive Communion so that they may at least be able to receive some of the graces of the Church. However, most couples never know how easy the process might be in blessing their marriages. I would like to encourage those of you who may need your marriages blessed to please talk to someone about the possibility of getting it blessed. Let us not settle for the term that there are couples "living in sin", but rather heed the words of St. Paul in the second reading, **"conduct yourselves in a way worthy of the gospel of Christ."** Take care and God bless,  
Fr. Steve Correz

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

- Saturday/sábado, Sept. 20, 2014**
- 5:00 p.m. Robert Greve—Health & Intentions
- 7:00 p.m. Miguel Alcantar
- Sunday/domingo, Sept. 21, 2014**
- 8:30 a.m. †Erica Werdel Lacey
- 10:30 a.m. †Giovanni Santamarta
- 12:30 p.m. †Janet Gonzalez Martin
- 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions
- 5:00 p.m. For the People of the Parish
- Monday/lunes, Sept. 22, 2014**
- 8:00 a.m. †Anna Mai Bao
- Tuesday/martes, Sept. 23, 2014**
- 5:45 p.m. Albert Lopez—Health
- Wednesday/miércoles, Sept. 24**
- 8:00 a.m. †Mike Huy Nguyen
- Friday/vienes, Sept. 26, 2014**
- 8:00 a.m. Carmen Suarez—Health

Call: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

**LAST WEEK'S COLLECTION**

**COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday  
Sábado—domingo**

**Sept. 13 & 20, 2014  
\$6,812.00**

**EFT Weekly Average August  
\$1,462.50**

**Thank you! ¡GRACIAS!**

## KEEPING FAMILIES HEALTHY

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC  
PARISH BABY SHOWER  
Benefitting Casa Teresa and Mary's Shelter

In place of our quarterly household items drive, we will be collecting the following items for girls and women in need of temporary housing and support during pregnancy:

1. onesies-new
2. diapers
3. diaper wipes
4. baby food-all stages

During the weekend of October 4th and 5th, boxes will be outside the worship space before and after all the Masses to collect these items.

Please consider supporting this worthy endeavor during October LIFE MONTH.  
THANK YOU and GOD BLESS...

Sponsored by the parish "Life, Justice and Peace Ministry".

## MANTENIENDO FAMILIAS SANAS

BABY SHOWER DE NUESTRA PARROQUIA  
CHRIST OUR SAVIOR  
Beneficiando a la Casa Teresa y Mary's Shelter

En reemplazo de Nuestra colecta trimestral de artículos para la casa, estaremos colentando los siguientes artículos para niña y mujeres con necesidad de vivienda temporal durante el embarazo:

1. Camisetas pañaleras (onesies) NUEVAS
2. Pañales
3. Toallitas húmedas (diapers wipes)
4. Comida para bebés para todas las etapas

Durante el fin de semana del 4 y 5 de octubre, tendremos cajas en el patio de la iglesia, antes y después de cada misa, para recoger estos artículos.

Por favor considere apoyar este digno Esfuerzo durante el mes de octubre, EL MES DE LA VIDA.

Gracias y que Dios los Bendiga

Patrocinado por el Ministerio de Vida, Justicia y Paz

## PASTORAL SERVICES APPEAL

The 2014 Pastoral Services Appeal ends in November.

**Our goal for 2014 was \$39,000.00—which has been met.....THANK YOU!**

**ALL MONIES PLEDGED FROM NOW ON WILL BE RETURNED 100% BACK TO THE PARISH.**

We are asking that if it is possible, for you to please pledge to PSA 2014. Thank you for your great sense of Stewardship, particularly those who did not pledge to the "For Christ For Ever" campaign, please pray about making a pledge to support these very important ministries.

## CAMPAÑA DE SERVICIOS

Les pedimos su participación en la campaña de Servicios Pastorales para el 2014.

**Nuestra meta para el año 2014 era \$39,000.00 Y GRACIAS A SU GENEROSIDAD HA SIDO CUMPLIDA.**

**DESDE AHORA Y EN ADELANTE CADA PROMESA HECHA Y CUMPLIDA SE LE REGRESARÁ UN %100 A NUESTRA PARROQUIA.**

Les pedimos si es posible hacer una promesa para los Servicios Pastorales para tener un sentido de "corresponsabilidad", especialmente para los que no participaron en la campaña de "Para Cristo Siempre". Por favor oren sobre su participación y apoyo en estos ministerios. Gracias!



**APARTA LA FECHA**

**MIÉRCOLES, 15 DE OCTUBRE, 2013**  
**7:00—9:00 PM—DONDE**  
**CELEBRAMOS MISA**

*Por favor acompáñenos en nuestra Segunda Asamblea Parroquial para expresar su opinión acerca del futuro de nuestra parroquia.*

*Ven y ayúdenos a establecer prioridades y soluciones para su parroquia.*

*¡El Concilio Parroquial necesita escuchar su voz y su opinión! ¡Por favor asiste este evento!*

*Por favor respondan Si van asistir or No al: 714-444-1500 O*  
**[COSCPRSVP@GMAIL.COM](mailto:COSCPRSVP@GMAIL.COM)**

**SAVE THE DATE**

**WEDNESDAY, OCT. 15, 2013**  
**7:00—9:00 PM—WORSHIP SPACE**

**Please join your fellow parishioners in the *Second Parish Assembly* and express your opinion (s) regarding the future direction of our Parish.**

**Voice your concern (s) and assist in helping establish the priorities and solutions to the expressed concerns by those in attendance.**

**The Pastoral Council needs to hear your voice, your opinions and concerns—please attend!**

**Please RSVP at: 714-444-1500 or**  
**[COSCPRSVP@GMAIL.COM](mailto:COSCPRSVP@GMAIL.COM)**

**R. C. I. A.**

**R.C.I.A. News**



**“Go out to all the world and tell the Good News”**

**Interested in exploring your journey of faith?**

“The Rite of Christian Initiation of Adults” is the ordinary process for adults who wish to follow Christ as a member of the Catholic Church. It is a return to the early tradition of the Church where the entire community accompanies adults in the journey of faith as they prepare for the celebration of the sacraments of Initiation at Easter. The initiation of adults into the Catholic Church is a “*gradual process* and takes place *within the community of the faithful*” (R.C.I.A.,#4).

**For more information call Luis Ramirez Director of Faith Formation at: 714-444-1500.**

**CATHECHTICAL SUNDAY**



This weekend, parishes across the country will honor those who share in the evangelizing and teaching mission of the Church through a special rite of blessing. Here at Christ Our Savior all parents and Catechist will be receiving a special blessing asking God to illuminate them to share the faith of the Church with the adults, families and children of the parish. Thank each of you for showing us to live our faith! We will be sure to pray for you throughout the coming year.

**DOMINGO CATEQUETICO**



*Este fin de semana, las parroquias en todo el país estamos honrando aquellos que comparten la misión de la Iglesia de evangelizar y enseñar a través de un rito especial de bendición. Aquí en Christ Our Savior todos los padres de familia y los catequistas estarán recibiendo una bendición especial donde le pedimos a Dios que los ilumine a compartir la fe de la Iglesia con los adultos, familias y los niños de la parroquia.*

*¡Gracias a cada uno de todos ustedes por mostrarnos como vivir nuestra fe! Estaremos orando por ustedes a través de este año de formación.*

## LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica

**“Porque en El fueron creadas todas las cosas en el cielo y en la tierra, los visible y lo invisible, todo fue creado por medio de El y para El. El esta antes de todas las cosas, y en El todas las cosas se mantienen unidas”.**  
(Colossioans 1:16-17)

La enseñanza social Católica sostiene que algo esencial se pierde cada vez que la dignidad de la persona humana se pasa por alto. Toda persona humana posee una dignidad otorgada por Dios.

¿Pero es esto simplemente una afirmación ociosa que la Iglesia Católica hace acerca de la vida humana? No, es una creencia con consecuencias trascendentales. Es una creencia que se hace visible a través de nuestras acciones. Esta influye en como vivimos y actuamos; da forma a como nos relacionamos con otras personas, otros grupos culturales y otras naciones.

United States Council of Catholic Bishops

## LIFE, JUSTICE & PEACE

Catholic Social Teaching put into Practice

**“For in Him were created all things in heaven and on earth, the visible and the invisible, all things were created through Him and for Him. He is before all things, and in him all things hold together”.**  
(Colossioans 1:16-17)

Catholic social teaching hold that something essential is missed whenever a human persons dignity is overlooked. Every human person possesses a God-given dignity.

But is this merely an idle claim that the Catholic Church makes about human life? No, it is the belief with far-reaching consequences. It is a belief that becomes visible through our actions. It influences how we live and act, it shapes how we relate to other people, other cultural groups and other nations.

United States Council of Catholic Bishops

## IS GOD CALLING YOU?



**“COME AND SEE...” JOHN 1:39**

Have you ever thought about being a Religious Sister? Is God calling you?

As SACRED HEART SISTERS, we would like to share with you about our Religious Life.

We are inviting single women of high school and college age:

Sunday, October 5<sup>th</sup>, 2-7 p.m. at the  
HEART OF JESUS RETREAT CENTER  
2927 South Greenville St., Santa Ana, CA 92704

Mass is not included; dinner will be provided.  
Please RSVP by October 4th to (714) 557-4538 or  
[heartofjesusrc@sbcglobal.net](mailto:heartofjesusrc@sbcglobal.net)

## NEED SERVICE HOURS?

Do you need service hours?

Do you like to play games with children, serve meals, help with crafts...?

Come and help the *Sacred Heart Sisters* as a high school, young adult or adult volunteer at Sacred Heart Kids' Club

(Training and Orientation on SATURDAY Sept. 27<sup>th</sup>)  
OR help with retreats on the weekends 9-3pm.

For more information, please contact the Sisters at the:



*Heart of Jesus*  
RETREAT CENTER

2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704  
(714) 557-4538 [heartofjesusrc@sbcglobal.net](mailto:heartofjesusrc@sbcglobal.net)

[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Sunday: Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time; Catechetical Sunday  
 Tuesday: St. Pius of Pietrelcina (Padre Pio); Autumn begins  
 Wednesday: Rosh Hashanah (Jewish New Year) 5775 begins at sunset  
 Friday: Ss. Cosmas and Damian  
 Saturday: St. Vincent de Paul

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

*En 1535 los frailes mercedarios construyeron la primera iglesia en Lima Perú dedicada a su patrona, Nuestra Señora de la Merced. Esta orden religiosa se remonta al siglo XIII, mientras algunos musulmanes tomaban prisioneros cristianos en España. Era su misión rescatar a los cautivos, incluso, hasta tomar su lugar si fuera necesario.*

*Con el paso de los siglos, los mercedarios se han dedicado a rescatar todo tipo de cautivos del abuso social. Por tal razón, muchas imágenes de la Virgen de Nuestra Señora de la Merced la pintan con dos bolsitas de monedas usadas para comprar la libertad de los encarcelados o esclavizados. En otras imágenes carga cadenas abiertas como símbolo de libertad.*

*Esta patrona de Perú recuerda el deseo latinoamericano de la liberación. Este deseo de liberación se ha convertido en un compromiso urgente para la Iglesia latinoamericana en protesta por los muchos abusos por parte de militares, guerrilleros y carteles de la droga que amenazan la libertad. Jesús vino a liberarnos del pecado y sus consecuencias y su madre (la Merced) ayuda fielmente en esa obra. Su Iglesia no puede hacer otra cosa sino lo mismo.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Domingo: Vigésimo Quinto Domingo del Tiempo Ordinario; Domingo Catequético  
 Martes: San Pío de Pietrelcina; Comienza el otoño  
 Miércoles: Roshashaná (el año nuevo judío 5775) comienza a la puesta del sol  
 Viernes: San Cosme y san Damián  
 Sábado: San Vicente de Paul

**TREASURES FROM TRADITIONS**

In the early years of the church, most people never availed themselves of once-in-a-lifetime penance. Yet penitents were highly visible. They wore distinctive garments or chains, and they were relegated to special zones in the church. They might be dismissed from the Sunday assembly after the Word, forbidden to join in the Prayer of the Faithful or the Eucharist. This dismissal was done with great affection and tenderness as the bishop laid his hands on the heads of the sinners. During Lent almost everyone would identify with penitents by clothing, insignia, or by following the penitents' regular diet. Rather than sit in judgment over them, the church desired to intercede for them before the Lord. "Let Mother Church weep for you and wash away your sins with her tears," said St. Ambrose to his penitents in Milan. Ambrose liked to think of them as Jonah in the whale, meditating on his errors. In a letter to his sister he said that Jonah is also a sign of Christ in the tomb, and so he had great faith in the penitents' future proclamation of the Resurrection with their reclaimed status in the assembly.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

**PARISH FOOD DRIVE**

**COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on the Third Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### SEEK THE LORD

In today's opening reading, Isaiah urges us to "seek the LORD" who is "near" and can be "found" (Isaiah 55:6). Then Isaiah says God's ways are as high above our ways "as the heavens are above the earth" (Isaiah 55:9). So we search, not because God is hiding, but because our tendencies are so different from God's ways that we get lost.

How are God's ways so high above our ways? The example Isaiah gives is that God's way is to be "generous in forgiving" (Isaiah 55:7). And our way? We try to be "fair." You hurt me, so then I hurt you back, just as hard. Then, of course, you . . . And on it goes.

In today's Gospel Jesus teaches that God is not "fair" like that. Instead, God is so generous we can hardly understand it. The same wage for one hour as for a whole day of work? Not fair! "Seek the Lord," and we might find a God who calls us to be, not fair, but generous beyond expectations.

Copyright © J. S. Paluch Co.

## THANK YOU/GRACIAS/CẢM ƠN

Thank you to all for your participation and contribution to our Annual Picnic and Feast Day Celebration.

Cảm ơn tất cả các bạn tham gia và đóng góp cho dã ngoại hàng năm và lễ kỷ niệm Ngày của chúng tôi của bạn.

Gracias a todos para su participación y contribuciones a nuestra Celebración de Día de Banquete y Picnic Anual.



## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### BUSCAR AL SEÑOR

En la primera lectura de hoy, Isaías nos insta a "buscar al Señor" que está "cerca" y puede "encontrarse" (Isaías 55:6). Entonces Isaías dice que los caminos de Dios se elevan por encima de nuestros caminos, "así como el cielo está muy alto por encima de la tierra" (Isaías 55:9). Buscamos, no porque Dios está escondido, sino porque nuestras tendencias son tan diferentes a los caminos de Dios que nos perdemos.

¿Cómo es que los caminos de Dios están por encima de nuestros caminos? El ejemplo que Isaías nos da es que el camino de Dios es ser "generoso en perdonar" (Isaías 55:7). ¿Y cómo es nuestro camino? Nosotros tratamos de ser "justos". Tú me ofendes, entonces yo te ofendo también. Entonces, por supuesto, tú. . . Y así sucesivamente.

En el Evangelio de hoy, Jesús nos dice que Dios no es "justo" de esa manera. Al contrario, Dios es tan generoso que no podemos ni siquiera entenderlo. ¿Pagar el mismo salario por una hora que por todo un día? ¡No es justo! "Busca al Señor" y encontrarás a un Dios que me llama a ser, no justo, sino más generoso de lo que nos podemos imaginar.

Copyright © J. S. Paluch Co.

### The Little Ones

CUANDO PRACTICO LA CARIDAD, NO TENGO TIEMPO PARA LA ENVIDIA. ¿QUIERES OTRA?

BY PRACTICING CHARITY, I FIND I HAVE NO TIME FOR ENVY. WOULD YOU LIKE ANOTHER?



©2014 Jim Burrows

Jesus told his disciples this parable: "What if I wish to give this last one the same as you? Or am I not free to do as I wish with my own money? Are you envious because I am generous?"

Thus, the last will be first, and the first will be last." Mt 20:14-16